

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาใน 3 ประเด็นหลักคือ ศึกษาปริมาณคำศัพท์ภาษาตะวันตก ซึ่งได้แก่ คำศัพท์ภาษาอังกฤษ และภาษาฝรั่งเศสที่ปรากฏอยู่ในพจนานุกรมไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542 อีกประเด็นหนึ่งคือ จัดหมวดหมู่ทางความหมายของคำศัพท์ภาษาตะวันตก และวิเคราะห์ลักษณะการยืมคำศัพท์ภาษาตะวันตกเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ พจนานุกรมไทย ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542

ผลการวิจัยพบว่า

1. ปริมาณของคำศัพท์ภาษาตะวันตก คือ ภาษาอังกฤษ และภาษาฝรั่งเศส มีทั้งสิ้น 1,007 คำ
2. การจัดหมวดหมู่ทางความหมายของคำศัพท์ภาษาตะวันตก สามารถแบ่งออกเป็น 5 หมวดหมู่ใหญ่ คือ หมวดคำเกี่ยวกับธรรมชาติ หมวดคำเกี่ยวกับมนุษย์และพฤติกรรมมนุษย์ หมวดคำเกี่ยวกับจิตใจ อารมณ์ ความรู้สึกนึกคิดของมนุษย์ หมวดคำเกี่ยวกับความสัมพันธ์กับบุคคล และหมวดคำอื่นๆ
3. ลักษณะการยืมคำศัพท์ภาษาตะวันตก สามารถแบ่งลักษณะการยืมคำศัพท์ออกเป็น 5 ลักษณะ คือ การทับศัพท์ การสร้างศัพท์ใหม่จากคำไทยหรือบาลีสันสกฤต การใช้คำทับศัพท์ปนคำไทยหรือบาลีสันสกฤต การแปล และการย่อหรือการตัดคำ

The purpose of this study is to survey the quantity of the Western lexical items : English and French, in the Standard Thai Dictionary (1999), classify the borrowing words into semantic groups and analyze the following methods of those words.

The research results are as follows :

1. There are 985 English and 22 French words formed semantics in the Standard Thai Dictionary (1999).
2. These borrowing words can be divided into 5 groups : nature ; human and behavior of human being ; mind, feeling, and thought ; relationship among people and others.
3. The words have been borrowed into Thai in 5 ways : transliteration coining, transliteration and coining, translation, abbreviation or clipping.